

# الإلفاظ الفارسية في اللهجة البصرية

المدرس الدكتور  
فاضل عبدعلي عباس  
مركز الدراسات الإيرانية

## المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين

أما بعد .....

لقد شكّل هذا البحث الموسوم ( الإلفاظ الفارسية في اللهجة البصرية ) هاجساً قوياً يزداد يوماً بعد يوم، كلما طرق سمعي لفظ دخيل على لفتنا العربية، وكنت أسجل هذه الإلفاظ من أفواه البصريين، وهم يتعاملون بها في حياتهم اليومية، فكانت أغلب هذه الإلفاظ فارسية الأصل بحكم عامل التجاور والتساو والتضاريف والتزاوج والتجارة والحروب. هذا وقد راجعت قواميس اللغة العربية والفارسية بشأن كل كلمة ورتبتها - مع شيء من الشرح والتوضيح - على ترتيب الحروف الهجائية ونهت إلى بعض الإلفاظ الفارسية المستعملة في اللهجة البصرية، وهي ليست فارسية الأصل وذلك نتيجة للعوامل نفسها، فكانت إما تركية أو هندية أو إنكليزية.

إن من الأهداف الأساسية التي يرمي إليها البحث، زيادة الوعي الثقافي لدى المثقفين والأكاديميين البصريين بشكل خاص والعرب بشكل عام ورفد المكتبة البصرية بما تحصل مدينة البصرة من أراث حضاري كبير وتنوير الشارع البصري المثقف على اختلاف مستوياتهم بما يهم ثقافتهم ولغتهم العريقة وهم أصحاب أول مدرسة لغوية في العراق والوطن العربي.

في الختام، أرجو من المثقفين والمهتمين بآراث مدينة البصرة واللغة والثقافة العربية أن يوفدوا هذا البحث بما يمتلكون، لاني لا ادعي تمامه وكماله والله ولي التوفيق.

(( حرف الهمزة ))

**اليمين** - وتعني المرأة والجمال والسلوك<sup>(١)</sup>، يلفظها البصريون ( آيين ) وتقصد بها المرأة او الطريقة او السلوك. وهي من الالفاظ التي اخذها الفرس عن العرب. و ( الآيين ) هي العادة او العرف المتبع عند جماعة من الناس<sup>(٢)</sup>.

**آيدان** - وتعني بالفارسية خزان الماء او غدير او حوض<sup>(٣)</sup>، يلفظها اهل البصرة (مدانہ) ويعنون بها خزان الماء الصغير المعروف ليبرد الماء في فصل الصيف.

**آيرون** - وتعني العياش، الشرف، الاعتبار<sup>(٤)</sup>، وقد استعملها البصريون في لهجتهم بهذا المعنى ايضا. **آبريزن** - وتعني بالفارسية مبرز، مبهوة، المكان الذي ينصب فيه الماء الفاسد<sup>(٥)</sup>، وقد استعملت بعد تعريبها الى لفظه ( ابريق )<sup>(٦)</sup>، ليستعمل للفرض نفسه.

**آبشهور** - وتعني النهر او النبع او المنهل او المشرب<sup>(٧)</sup>، وقد استعملت عند اهل البصرة بعد تصحيفها بـ ( شاخور ) لتؤدي الى معنى النهر الصغير.

**آخور** - وتعني حظيرة للحيوانات تبني في طرف الجدار<sup>(٨)</sup>، ويلفظها البصريون بعد تصحيفها بـ ( رياخور ) لتؤدي الفرض نفسه.

**آدمكش** - وتعني بالفارسية قاتل الانسان<sup>(٩)</sup> وهي تتكون من مقطعين ( آدم ) وهي كلمة عربية معروفة و ( كش ) وهي مادة المصدر الفارسي ( كشتن ) اي القتل وقد استعملها البصريون وغيرهم وخاصة في لعبة النرد ، فيقول على سبيل المثال ( كش ملك )، اي قتل الملك.

**آشكارا** - وتعني واضح، مكشوف ظاهر<sup>(١٠)</sup>، وتلفظ عند اهل البصرة ( إشكاره ) لتؤدي غرض التوضيح والعلانية والصراحة.

**آرين** - وهي كلمة فارسية تعني الاستعسان او الشكر او السعادة او اليمين<sup>(١١)</sup> . وقد استعملها البصريون وغيرهم من العراقيين لتؤدي هذه المعاني ايضا.

**آقا** - وهي كلمة مفولية بمعنى كبير وسيد وفاضل وعظيم، واذا جاءت في اول الاسم اضيف اليها ( ي ) مكسورة مثل: آقاي علي<sup>(١٢)</sup>، وهي متداولة في ايران وافغانستان والهند وباكستان ووسط وجنوب العراق.

**آكور** - وهي فارسية عربت الى الاجر وهو اللبن المحرق المعد لبناء<sup>(١٣)</sup>.

**آلون** - وهو الاجاص او الخوخ<sup>(١٤)</sup>، ويستعمل في البصرة ليؤدي المعنى نفسه.

**آلويالون** - وهو الكرز الاحمر<sup>(١٥)</sup>، وقد يطلق اهل البصرة هذا اللفظ على مخلوط من الكرزات الفاكهة المجففة.

**آيا** - وهي اداة استفهام بمعنى هل، وتلفظ عند البصريين بعد حذف الهمزة ( يا ) لتؤدي الى غرض الاستفهام ايضا.

(( حرف الالف ))

**آخروش** - وتعني صباح ، ضجة<sup>(١٦)</sup> وقد استعملها البصريون بلفظة ( خروش ) عندما يصرخ احدهم على الاخر بصوت عال فجأة ، فيرعبه .

**أريسان** - وهو سرطان بحري، يأكله معظم اهل البصرة ويلفظ عندهم (ريوان).  
**أريوان** - وهو الورد الجوري<sup>(١١١)</sup>، وعربت الى (ارجوان) لتدل على الشيء الاحمر، يقال احمر ارجواني اي قان<sup>(١١٢)</sup>.

**أريش** - وتعني بالفارسية الذكي، النبيل، صاحب الشعور والادراك<sup>(١١٣)</sup>، وقد استعمل اهل البصرة هذه اللفظة بشيء من التصحيف فقلبوا الالف ميماً فصارت (مريش) بالتصغير وتعني عندهم المرفه والناجح بذكائه والناظر بشعوره وادراكه ايضاً.

**استا**<sup>(١١٤)</sup> - وهي مخففة من استاذ وتعني المعلم وصاحب الحرفة<sup>(١١٥)</sup>، وقد استعملت في البصرة وغيرها وذلك بتغيير السين الى صاد، لتؤدي المعنى نفسه.

**الندام** - وتعني هيكل، جسم، قامة<sup>(١١٦)</sup>، وقد استعملها البصريون بنفس المعنى بعد تعريبها الى هدام وهو حسن القمد وتنظيم الملابس<sup>(١١٧)</sup>.

**أوطون** - وتعني المكواة، وقد تلفظ بالفارسية الطاء تاء، فيكون لفظها بالفارسية اوتو او اوتسي، وقد استعملها البصريون وغيرهم بلفظها الفارسي دون تغيير.

**اليسوان** - وتعني الشرفة او قسم من المنزل مسقوف مفتوح الوجهة وليس له باب يشرف على صحن الدار<sup>(١١٨)</sup>، وقد عربت باللهجة العامية الى (ليوان) لتؤدي المعنى نفسه.

### (( حرف الباء ))

**باغان** - وتعني بالفارسية ضريبة الملك على تابعيه او الجزية او اللون من الطعام<sup>(١١٩)</sup>، وقد استعملها البصريون بمعنى البطاقة وجمعها باجات.

**بادية** - وتعني الوعاء النحاسي او الطاس<sup>(١٢٠)</sup>، وهي متداولة في البصرة بشكل يومي لكثرة استخدامها.

**باروت** - وهو البارود<sup>(١٢١)</sup>، المعروف.

**باقلوا او باقلوان** - نوع من الحلوى المعروفة<sup>(١٢٢)</sup>، وهي من الانطاز الدخيلة على العربية التي فرضت نفسها في قواميس العربية<sup>(١٢٣)</sup>، والتي تعرف عندنا بالبقلاوة.

**بالكانه** - وتعني اشرفه<sup>(١٢٤)</sup>، وتلفظ عند اهل البصرة (بلكونه).

**باهوش** - وتعني بالفارسية الذكي والعاقل<sup>(١٢٥)</sup>، ويطلق البصريون على الرجل الذي لا يستعمل عقله (بدون هوش) وذلك لان (با) الفارسية تعني (مع) و (هوش) تعني (العقل)، فاستبدلوا المعية بكلمة (بدون) العربية للدلالة على ذلك.

**برش** - وتعني القطع، مضاء السكن او السيف<sup>(١٢٦)</sup>، وتلفظ عند اهل البصرة على طريقتهم بشيء من التغيير، فيقال للرجل، المعتدي (برشك برش) اي تقطعك تقطيعاً. اما (البرش) بتسكين الراء فهي كلمة دخيلة ايضاً وتعني الحصير الصغير من سعف النخيل<sup>(١٢٧)</sup>.

**بريسان** - وهو الشوي من اللحم المفروم مع البصل<sup>(١٢٨)</sup>، وهو مستخدم لدى البصريين للدلالة على الاكلة المعروفة بالبرياني.

**بسن** - اي القبلة<sup>(١٢٩)</sup> وهي مستعملة في اللهجة البصرية في المعنى نفسه وهي مختصرة من الكلمة الفارسية (بوسه) اي القبلة ومصطلها (بوسيدن) اي التقبيل.

**بصر** - اي كاف، فقط<sup>(٣٥)</sup>، وهي مستعملة في اللهجة البصرية في المعنى نفسه **بفهور** - وهو كل شيء مسحوق ومجروش<sup>(٣٦)</sup>، وقد صرب الى اللهجة العامية بـ (البرغل). **بلم** - وهو القارب<sup>(٣٧)</sup>، الذي يصنع عادة من الخشب، وتكثر صناعته في جنوب العراق عامة وفي البصرة على وجه الخصوص ويعرف باللم وصاحبه البلام **بفهور** - وهو الشباك<sup>(٣٨)</sup> **بند** - ويعني الرباط او الحزام<sup>(٣٩)</sup>، وهو مستعمل ومتداول عند اهل البصرة بهذا الاسم ايضا **بفكان** - وهو الضجيج لشاي والقهوة ونحوه<sup>(٤٠)</sup> **بوريات** - وهو الخصر المصنوع من القصب<sup>(٤١)</sup>، ويلفظ عند البصريين (باريا) للدلالة عليه وهو يستعمل لتسوية المنازل الطينية **بوس** - وهي القبلة<sup>(٤٢)</sup>

**بوكان** - وتعني بالفارسية زحم المرأة<sup>(٤٣)</sup>، ومنها اطلق البصريون كلمة (بوك) بالكاف المعجمة على الجزء البارز من الرحم وهو (البظر) بفتح الباء وكسر الظاء، فيقال بظر بظراً اي تباً وسط شفتيه العليا، مع استطالتها، فهو ابظر، وهي بظراء وجمعها بظر، والبطارة: الحلقة الفاتنة في ضرع الشاة وتتوى في حياء الدابة، ونظيره من المرأة وتتوى في وسط الشفة العليا<sup>(٤٤)</sup> **به** - وهي كلمة استحسان وتعجب<sup>(٤٥)</sup>، استعملها البصريون كثيراً للدلالة على ذات المعنى، الكلمة مخففة من لفظ التفصيل (بهتر) وتعني: افضل او احسن **بيهورش** - وتعني بالفارسية: غبي<sup>(٤٦)</sup>، اخذها البصريون بلفظها ومعناها ايضا

### (( حرفا البناء ( المعجمة ) ))<sup>(٤٧)</sup>

**باجمه** - وتعني بالفارسية السروال<sup>(٤٨)</sup>، وهي كذلك في اللهجة البصرية وفي باقي مناطق العراق **بالك** - وتعني الطاهر، النقي، العفيف<sup>(٤٩)</sup>، وهذه الكلمة معروفة، ولا سيما في الاوساط الدينية، قد اطلقت على الصعابي الجليل سلمان الفارسي (رضي الله عنه) بسلمان باك، للدلالة على ذات المعنى **بالوسد** - وتعني القلق وعدم الاستقرار<sup>(٥٠)</sup>، يلفظها اهل البصرة (هلوسة) و(الهوس) بالعربية طرف من الجنون، فيقال (هوس الشيء) - دقه وهوس الله فلاناً: جعله ذا هوس<sup>(٥١)</sup> **باية** - وتعني درجة، قاعدة، اساس البناء<sup>(٥٢)</sup>، وقد استعملت عند البصريين للدلالة على هذه المعاني ايضا، وغالبا ما يلفظونها مكررة، فيقولون (باية باية)، اي درجة درجة **ببوت** - وهو غطاء صوفي يلتحف به<sup>(٥٣)</sup>، وقد استعملها البصريون معربة الى (بطانية) للدلالة على هذا المعنى ايضا.

**ببخوشو** - (بكسر الباء المعجمة) وتعني بالفارسية (الدغدغة)<sup>(٥٤)</sup>، وهي لفظة مستعملة في لهجة اهل البصرة عند مداعبة الاطفال ودغدغتهم.

**برمان** - وتعني الامر او الحكم<sup>(٥٥)</sup>، يلفظها البصريون (قرمان) ويعنون بها الامر او الحاكم **بروانه** - وهي المروحة الاممية للسفينة او للمحرك او للطائرة<sup>(٥٦)</sup>، وتلفظ في لهجة اهل البصرة (بروانه) ويعنون بها المروحة الخلفية للسفن الخشبية وغيرها، وخاصة عند صيادي الاسماك.

**بصير** - وتعني ولكن، فحسب، آخر الامر<sup>(١١٠)</sup>، غالباً ما تلفظ (بص) عند البصريين (بالياء العربية)، ويقصدون المعنى نفسه.

**بكشيت** - وتعني الملعق، الوسخ، البغس، الدون<sup>(١١١)</sup>، يطلق اهل البصرة هذا اللفظ غالباً على اللص والخسيس والدوني من الناس ويلحقون بها (ياء النسبه)، فيلفظونها (بكشيتي).

**بنهره** - الشباك، وهي معروفة ومشهورة.

**بوتيين** - حمّاء ذو رقبه طويله<sup>(١١٢)</sup>، وهي لفظة فرنسية الاصل استعملت في الفارسية ثم انتقلت الى اللهجات العربية، ومنها اللهجة البصرية.

**بفطز (بوز)** - وتعني دائرة فم الحيوانات ما بين الشفة والانف<sup>(١١٣)</sup>، وهي مشهورة عند البصريين للدلالة على ذات المعنى للحيوان والانسان معاً.

**بهلوان** - وتعني الشجاع، القادر<sup>(١١٤)</sup>، وقد عربت (بهلوان)، لتعني البارح في نوع من الالعاب، كالشي على الحبل<sup>(١١٥)</sup>، وغالباً ما يقصد بها في اللهجة البصرية للدلالة على المعنى الاول.

(( حرف التاء ))

**تسزه** - وتعني جديد، طري<sup>(١١٦)</sup>، وقد استعملها البصريون وغيرهم بلفظها ومعناها ايضاً.

**تلاوه** - وهي المقلاة المعروفة<sup>(١١٧)</sup>، يلفظها البعض به (تلاوه) والبعض الاخر به (طاوه) وهي لفظة عامية عربية.

**تياشير<sup>(١١٨)</sup>** - وتعني البياض<sup>(١١٩)</sup>، وقد عربت الى طياشير وهي معروفة ومشهورة.

**تقتت** - وتعني الكرسي او السرير او المنبر<sup>(١٢٠)</sup>، وقد استعملها البصريون في لهجتهم للدلالة على المعنيين الاوليين على الاعم والاقرب.

**تشم** - الاصل من كل شي<sup>(١٢١)</sup>، وهي مستعمله عند اهل البصرة ومشهورة.

**تشرش** - وهو العاصم<sup>(١٢٢)</sup>، وقد عربت الى شرشي، وهي مستعمله ومشهورة.

**ترياق** - وتعني المضاد للموم، وهي كلمة يونانية عربية<sup>(١٢٣)</sup>، ولفظها اهل البصرة (بسر ترياك) بالكاف المعجمة، ويعنون به (الافيون) وقد عرفه مجمع اللغة العربية بأنه (ما يمنع ميكانيكياً امتصاص السم من المعدة او الامعاء)<sup>(١٢٤)</sup>.

**تشتت** - وهاء معدني كبير لتفصيل، وقد عربت الى (طست)<sup>(١٢٥)</sup>، يلفظه اهل البصرة (طشت) للدلالة على ذات المعنى.

**ثفالون البصاق<sup>(١٢٦)</sup>**، وهي مشهورة وقد استعملها العرب قديماً بعد عصر الرواية<sup>(١٢٧)</sup>، مما يظن انها عربية<sup>(١٢٨)</sup>.

**تفكك** - البندقية<sup>(١٢٩)</sup>، ولفظها اهل البصرة (تفكه) وهي معروفة ومشهورة.

**تفصا** - ختم ملكي، علامة<sup>(١٣٠)</sup>، وهي لفظة من اصل مغولي استعملها البصريون بعد تغيير حرف التاء الى طاء (طصفا) ويعنون بذلك الختم او الطابع الحكومي الرسمي.

**تفيل** - وتعني الكسول او الهمل<sup>(١٣١)</sup>، وهي لفظة معروفة ومشهورة في لهجة البصريين للدلالة على ذلك المعنى.

**تثك** - بضم التاء، وتعني كوز الماء<sup>(١٣٢)</sup>، يلفظها اهل البصرة (تثكه) وهي مشهورة ومعروفة.

**تَبَلَّكَتْ** وتعني ضيق ورفيع<sup>(٤٣)</sup>، استعملت في اللهجة البصرية للدلالة على الامراض الصدرية والتنفسية بشكل خاص.

**تَوْبَان** وتعني المدفع، وهي تركية الاصل<sup>(٤٤)</sup>، استعملها البصريون في لهجتهم كثيراً ولاسيما في أثناء الدولة العثمانية والاحتلال الانكليزي، وظلت الى الان يافواه كبار السن يلفظونها (طوب) بالباء المعجمة، وتكاد تنحسر عند الاجيال الخالية.

**تَيْشَه** وتعني مطرقة النجارين او الحجارين<sup>(٤٥)</sup>، وهي مستعملة ومعروفة.

**تَيْهَنْ** الشفرة (للحلاقة) او السيف<sup>(٤٦)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على المعنى الاول، كما يعني اهل البصرة بها القصب او اجزاء القصب.

**تَيْهَل** دخل الاطفال<sup>(٤٧)</sup>، وهي مستعملة عند البصريين بمعنى التسريحة في شعر الطفل او ما يتعلق بها من زينته او تعويذه ونحو ذلك، واغلب الظن جاءت من اللفظة الفارسية (تيل) التي تعني: التمطلة او العلامة او الخال<sup>(٤٨)</sup>، وذلك لقرب المعنى الذي يستعمله البصريون في لفظة (تيله).

### (( حرفا الجيم ))

**جَام خَانَه** بيت من الزجاج<sup>(٤٩)</sup>، يطلق البصريون هذه اللفظة على المعرض الخشبي الذي يحتوي واجهته الامامية على الزجاج.

**جَانِيَان** وتعني الفدائي، استعملها البصريون للدلالة على الشخص المتحايل او المنافق او اللعوب، فيقال له بعد اضافة ياء النسبية (جناياي).

**جَرَقَه** شرر النار<sup>(٥٠)</sup>، وهي متداولة لدى اطفال البصرة كثيراً، ويعني بها الالعب النارية او موادها المستخدمة في العايم.

**جَنْفَار (كَنْفَار)** - لفظة فارسية معربة، وتعني زهرة الرمان<sup>(٥١)</sup>، وهي معروفة ومشهورة.

**جَوْجَه** وتعني فرخ الدجاج<sup>(٥٢)</sup>، وهي معروفة ومتداولة عند اهل البصرة.

**جَانِر** بالجيم المعجمة، وتعني الغيمة او عباءة النساء<sup>(٥٣)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على الغيمة الكبيرة التي تنصب للفوائح والاحراس فقط.

**جَلِي** - وهو الشاي<sup>(٥٤)</sup>، وقد لفظها البصريون وغيرهم بلفظها الفارسي وهو مشهور ومعروف.

**جَك** - وهو الحوالة او الشيك<sup>(٥٥)</sup>، استعملها البصريون بلفظها ومعناها ايضا.

**جَكَه** - القطرة<sup>(٥٦)</sup>، استعملها البصريون في لهجتهم للدلالة على صوت القطرة (قطرة الماء) التي تنزل واحدة واحدة فيقال عليها بتكرار لفظها (جكه جكه) اي قطرة قطرة.

**جَمَه** - وهي المفرفة او المعلقة الكبيرة<sup>(٥٧)</sup>، واصلاها تركية استعملها البصريون عن الفارسية بلفظها ومعناها.

**جَنْكَال** - وتعني مخلب الخيوان، او قبضة اليد<sup>(٥٨)</sup>، او شوكة الطعام، وقد استعملها البصريون بهذا اللفظ للدلالة على شوكة الطعام او كلاب يلزم الملابس ونحو ذلك.

**جَهَارِيَاة** - وتعني الكرسي او السرير<sup>(٥٩)</sup>، وهي معروفة ومشهورة في لهجة اهل البصرة وغيرهم للدلالة على سرير النوم فقط وتلفظ (جرياية).

(( حرف الخاء ))

**خاتونه** - وتعني المكر، الخيلة<sup>(١٧)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على الاختفاء، او المكر والخيلة ايضاً، وخاصة في لعبة الاطفال المعروفة.

**خاتون** - وتعني السيدة المحترمة<sup>(١٨)</sup>، وهي لفظة من اصل تركي، استعملها اهل البصرة عن طريق اللغة الفارسية المجاورة لهم، وتجمع على خراوات جمع المؤنث السالم في العربية (خاتونات)، او على جمع التكسير (خواتين)<sup>(١٩)</sup>.

**خارخارون** - وهي الدغدغة<sup>(٢٠)</sup>، تلفظ هذه الكلمة عند مداعبة الاطفال ودغدغتهم.

**خالك** - وتعني التراب<sup>(٢١)</sup>، وقد اطلق البصريون هذه اللفظة على الملابس (الخاكية)، التي غالباً ما يرتديها العسكر.

**خام** - وتعني الشيء الفج او غير الناضج، ويكنى بها للدلالة على الرجل غير المجرب، وهي لفظة معربة من اصل هندي<sup>(٢٢)</sup>.

**خان** - وتعني المنزل، وهي لفظة من اصل تركي تستعمل في لقب ملوك بلاد تركستان، واستعملها الايرانيون قبل الاسم او بعده للدلالة على الاحترام<sup>(٢٣)</sup>.

**خانكاه** - وتعني البيت، وعربت الى (خانقاه)، وهو البيت الذي يؤدون فيه الدراويش مراسم تصوفهم<sup>(٢٤)</sup>.

**خارده** - (بضم الخاء)، وتعني القطعة الصغيرة، وهي غالباً ما تطلق على القطع الصغيرة من النقود.

**خروش** - (بضم الخاء)، وتعني الزئير او الصراخ<sup>(٢٥)</sup>، اطلق البصريون هذه اللفظة على الصيحة او الصرخة على الرجل وهو في حالة الغفلة فيقولون في لهجتهم (خرشه خرشاً) وهي من الكلمات عربية التي دخلت الفارسية<sup>(٢٦)</sup>.

**خشكه** - كل شيء يابس<sup>(٢٧)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على ذات المعنى.

**كورنكاه** - وهو اسم مشهور في البصرة، اطلق على احد السينمات في المدينة، واصل هذه اللفظة (خورنكاه) وتعني القصر العظيم، والمعربة الى (خورنق)، وهو القصر الذي بناه المنذر في الحيرة لبهرام كور<sup>(٢٨)</sup>.

**خوش** - وتعني حسن، جميل، وهي لفظة مشهورة عند اهل البصرة.

(( حرف الـ دال ))

**دادا** - وتعني الغلام او مربي الاطفال<sup>(٢٩)</sup>، وهي من اصل تركي، استعملها البصريون عن الفارسية للدلالة على (الاخ)، واصلها (داداش) اي الاخ.

**دانش** - وتعني العلم او المعرفة<sup>(٣٠)</sup>، استعملها اهل البصرة للدلالة على مراجعة الذهن او الفكر، فيقال (دانش فكري).

**دوازده** - وتعني الباب الكبير او البوابة او القلعة<sup>(٣١)</sup>، استعملها البصريون للدلالة على الزقاق او الممر الصغير المؤدي الى البيوت.

**دريجه** - وتعني النافذة او الباب الصغير<sup>(٣٢)</sup>، اطلق عليها البصريون بعد تصغيرها (دريشه).

**لدلالة** على النافذة الصغيرة التي غالباً ما تكون في اعلى البيوت الطينية .  
**دُلبه** : (بضم الدال وتسكين اللام)، وهي ملفوف ورق العنب او غيره محشو بالرز واللحم المبروم، وهي اكله مشهورة ومعروفة .  
**فوليين** : وتعني بعيد النظر او حاد البصر<sup>(١١٧)</sup>، وتطلق اليوم على المجهر او الناظور وهي مشهورة ومعروفة .  
**دوش** : وتعني الكتف<sup>(١١٨)</sup>، او الليلة الماضية مخففة من كلمة (ديشب) ولكن البصريين استعملوها للدلالة على الاستحمام (دوش الحمام) .  
**دوشك** : وهو الاريكة او الفراش وهي لفظة معروفة ومشهورة عند اهل البصرة وغيرهم للدلالة على فراش النوم .  
**دهلار** : وتعني صاحب القرية او المختار<sup>(١١٩)</sup>، وهي كلمة مستعملة في التقسيمات الادارية في البصرة وعموم العراق للدلالة على المعنى نفسه وكلمة (دهلار) فارسية مكونة من مقطعين (ده) بكسر الدال، وتعني القرية و(دار) وهي مادة المصدر (داشتن) وتعني الملكية .  
**دهليز** : وهو المعبر ما بين الباب والدار وهي معروفة ومشهورة .  
**ديسا** : نوع من القماش الحريري الملون<sup>(١٢٠)</sup>، وقد صرحت الي (ديياج) واستعملها البصريون وغيرهم للدلالة على ذات المعنى .

### (( حرف الراء ))

**راسته** : طريق مستقيم<sup>(١٢١)</sup>، وقد استعملت في قرى وارياف البصرة للدلالة على هذا المعنى ايضاً وتلفظ عندهم (رسته) .  
**راهي** : وتعني العزم او السفر<sup>(١٢٢)</sup>، استعملها البصريون للدلالة على معنى الواسع والعريض .  
**رُشبه** : وتعني نشارة الخشب<sup>(١٢٣)</sup>، وهي كلمة معروفة ومشهورة .  
**ريز** : وتعني القطعة او الشرة<sup>(١٢٤)</sup>، وهي مادة المصدر الفارسي (ريختن) اي الصب او الانسكاب، وقد استعملها البصريون للدلالة على مجاميع من الاشياء الموضوعية بشكل مستقيم، وغالباً ما تطلق على الاراضي الزراعية المقسمة الي مجاميع مستقيمة .

### (( حرف الزاي ))

**زاي** : تبيع او مجرى ماء، وهو مشهور ومعروف .  
**زركش** : الطرز بالذهب<sup>(١٢٥)</sup>، استعملها البصريون بلفظة (زركشه) للدلالة على هذا المعنى او على الزخارف الملونة الاخرى .  
**زكوييات** : وقد صرحت الي (زلايبيا) وهي نوع من الحلوى المعروفة .  
**زهبيل** : تعني السلة<sup>(١٢٦)</sup>، وهي معروفة ومشهورة .

### (( حرف السين ))

**سلقة** : وتعني بسيطة، غير مزين<sup>(١٢٧)</sup>، وهي لفظة معروفة ومشهورة .  
**سهبوسه** : وتعني مثلث او كل شيء بثلاث زوايا<sup>(١٢٨)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على القطائر الثلاثة المشوية باللحم، وقد صرحت (سهبوسك) قطائف .



**سردابان** - مزار، او غرفة تحت الارض، وهي معروفة ومشهورة .  
**سنگین** - وتعني ثقيل، محكم، وقور<sup>(١٣١)</sup>، وقد عربت الى (سجیل)، استعملها اهل البصرة للدلالة على الشاي المر الثقيل .

### (( حرف الشين ))

**شاخ** - فرع عصف، ساقية متفرعة عن نهر<sup>(١٣٢)</sup>، وقد استعملها البصريون للدلالة على المعنى الاخير فقط، ويلفظونها ( شاخه ) .  
**شکر** - سكر وهو معروف ومشهور .  
**شلوار** - بنطال وهو معروف ومشهور .  
**شنان** - نبات كان يستخدم قديماً لغسل الالبسة عوضاً عن الصابون<sup>(١٣٣)</sup>، وهي مخففة من (اشنان)، وهو مستعمل بشكل معروف ومشهور .  
**شنو** - وتعني السمع وهي مادة المصدر الفارسي (شنودن) اي السمع وقد استعملها البصريون للدلالة على عدم السمع وطلب تكرار القول .  
**شیرین** - وتعني حلو، كل شيء لذية ومحبوب<sup>(١٣٤)</sup>، وقد استعملها البصريون في تسمية القنبيات بهذا الاسم للدلالة على تلك المعاني ايضاً .

### (( حرف الصاد ))

**صک** - وقد عربت الى (جک) او (شیک) وهي الحوالة المائية .

### (( حرف الطاء ))

**طاق** - وهو سقف قوسي الشكل، قبه... الخ<sup>(١٣٥)</sup>، وقد استعمله البصريون في ذات المعنى وقد اطلق اطفال البصرة على لعبة من لعبهم بهذا الاسم (لعبة الطاق) .  
**طبر** - ويعني الفأس<sup>(١٣٦)</sup>، وقد استعمله البصريون بهذا الاسم وهو معرب عن (تبر) اي الفأس .  
**طیان** - (بالباء المعجمة) ومعناها الخافق، المضطرب، القلق<sup>(١٣٧)</sup>، استعمله البصريون في لهجتهم للدلالة على الرجل الكسول (طبانه) .  
**طشت** - وعاء كبير لغسيل، وهو معروف ومشهور .  
**طمغات** - (تمغا)<sup>(١٣٨)</sup>، ضربية او علامة، استعمله البصريون للدلالة على الختم .

### (( حرف العين ))

**عرق کبیر** - منشفة العرق<sup>(١٣٩)</sup>، ويسمونها اهل البصرة (عرق جین) والمقطع الاول منها عربي الاصل والثاني فارسي (کیر) مادة المصدر (کرفتین)، اي الاخذ، و (جین) بالجيم المعجمة، مادة المصدر (جیدن) اي القطف .  
**عراخانده** - وتعني الماتم او مكان العزاء، وهي مشهورة ومعروفة .  
**عيد نوروز** - عيد رأس السنة الايرانية، ويوافق ٢١ آذار من السنة السريانية، يحتفل اهل البصرة في هذا اليوم، حيث يفرزون الى البساتين ويهاجر اهل المدينة الى الريف البصري احتفاءً بهذا اليوم الجديد، كما يسميه بعض البصريين والعراقيين بيوم الشجرة .

**هنيك** - وهي النظارات، وقد يطلق عليها البصريون (معاينة) بعد اجراء التفسير عليها لتلائم لهجتهم .

(( حرف الغين ))

**عجري** - طائفة ذات اصل قديم تتجول في الصحاري وتقرأ الفأل<sup>(١٣٦)</sup>، والكلمة من اصل تركي، ويطلق هذا اللفظ على قوم جفاة منتشرين في جميع القارات، يتمسكون بعباداتهم وتقاليدهم الخاصة، ويعتمدون في معاشهم على التجارة، والواحد منهم : عجري<sup>(١٣٧)</sup>.

**هندارة** - وهي حربة شبيهة بالسيف عريضة وثقيلة، والنقطة من اصل هندي<sup>(١٣٨)</sup>، وهي مستعملة في لهجة اهل البصرة ايضاً ولكنهم يقصدون بها احدى الاسلحة النارية .

**فليان** - وتعني النارجيلة وهي معروفة ومشهورة .

**قوري** - وهو ابريق الشاي وتلفظ قوري، وهي شائعة ومعروفة .

(( حرف الفاء ))

**فرمان** - وتعني امر او حكم او قانون<sup>(١٣٩)</sup>، وهي مستعملة في لهجة اهل البصرة وخاصة في اعمال السفن البحرية وتعني عندهم القائد او الربان .

**فيس** - وتعني الغرور، التكبر<sup>(١٤٠)</sup>، وقد استعملها اهل البصرة للدلالة على ذات المعنى .

(( حرف القاف ))

**قايان** - او (كيان)<sup>(١٤١)</sup>، وهو الميزان، وهي لفظة مشهورة ومعروفة في لغة ولهجة اهل البصرة والعراق، وهي من اصل تركي انتقلت الى البصرة عن طريق الفارسية<sup>(١٤٢)</sup>.

**قاجاق** - وتعني التهريب، او عمل خلاف القانون<sup>(١٤٣)</sup>، وهي من اصل تركي دخلت اللهجة البصرية عن طريق الفارسية .

**قشوق** - وتعني المنعة (اللاكل)، يلفظها اهل البصرة بعد تغيير القاف الى خاء وكاف مججمة على التوالي وازافة الواو بعد حرف الشين للانمة اللهجة البصرية فتصبح (خاشوك) .

**قمرز** - وهي دودة حمراء يستخدم بيضها لدى الصباغين<sup>(١٤٤)</sup>، استعملها اهل البصرة كمادة صبغ حمراء خاصة لصبغ خوص النخيل وعمل الحصر منه .

**قيسي** - مشمش مجفف وهو معروف ومشهور .

(( حرف الكاف ))

**كاخ** - القصر<sup>(١٤٥)</sup>، يلفظها اهل البصرة (كوخ) للدلالة على البيت البسيط المبني من الطين او القصب وغيره .

**كارخانه** - مصنع او معمل، وهو مشهور ومعروف في لهجة اهل البصرة، وتكاد تنقرض هذه اللفظة في لهجة البصريين اليوم .

**كالا** - وتعني البضاعة او السلعة<sup>(١٤٦)</sup>، وهي مشهورة ومعروفة في لهجة اهل البصرة للدلالة على ذات المعنى .

**كبيجة** - مفرقة الطعام<sup>(١٤٧)</sup>، يلفظها اهل البصرة (كمجة)، وهي معروفة ومشهورة .

**كثريون** - ابريق نجاسي ذو قبضة. يلفظه اهل البصرة (كتلي) للدلالة على ذات المعنى .  
**كراية** - وتعني الاجرة تلفظ في البصرة (كروة) لتلائم اللهجة البصرية .  
**كفكيرون** - مقرمة الطعام ذات الثقب<sup>(١٤٦)</sup>، يلفظها البصريون (جفجير) للدلالة على ذات المعنى .  
**كلاه** - وتعني القبعة او القنسوة<sup>(١٤٧)</sup>، يلفظه اهل البصرة بعد تصحيفه (كلاو)، وهو مشهور ومعروف .  
**كلوجة** - وهي نوع من العلوى تصنع من الطحين والسمن والسكر، تلفظ في البصرة (كليجة) للدلالة على ذات المعنى .

(( حرف الكاف ( المعجمة ) ))

**كاري** - وتعني العربة التي يجرها الحصان<sup>(١٤٨)</sup>، يلفظها البصريون للدلالة على عجلة واحدة لدراجة يلعب بها الاطفال او ( الكاري ) المصنوع من الخشب للطفل حديث المشي .

(( حرف الكاف ( السلام ) ))

**لاشك** - جيفة او جثة<sup>(١٤٩)</sup>، وتعني عند اهل البصرة ( كمية من اللحم ) وتلفظ في لهجتهم (نشة) بتشديد الشين .

**لك او لكه** - وهي البقعة، وهذه اللفظة معروفة ومشهورة .

**لنكرون** - مرسة السفينة<sup>(١٥٠)</sup>، يسمونه اهل البصرة وخاصة صيادو الاسماك (انكر)<sup>(١٥١)</sup>، وهو معروف ومشهور .

**لبيفات** - ليفة الحمام<sup>(١٥٢)</sup>، وهي معروفة ومشهورة .

(( حرف الميم ))

**مارستان** - اي المستشفى، وهذه الكلمة قليلة الاستعمال، ثم اسمها الا على السنة قليلة من كبار السن في البصرة .

**مردانه** - اي الرجولة، وهي لفظة معروفة ومشهورة في لهجة البصريين وغالباً ما يريدون بها الرجل الكريم .

**مريزان** - وهو لقب بمعنى امير او سيد يلفظ في البصرة ( ميرزا ) للدلالة على ذات المعنى .

**مريزبان** - وهي القناة لتصريف مياه الامطار، وهي معروفة ومشهورة .

**مزه** - طعام، تُلوق وتعني في لهجة اهل البصرة ما يقدم لشارب الخمرة وغيره من طعام معها .

**مسافر خانه** - وتعني الفندق، وهي لفظة معروفة ومشهورة .

**ميسر** - طاولة، وهي معروفة ومشهورة .

**ميهود** - فاكهة، وهي معروفة ومشهورة .

(( حرف النون ))

**نكرجيل** - وتلفظ نرجيله وهي معروفة ومشهورة عند اهل البصرة .

**نفسود** - حمص، تلفظ في لهجة اهل البصرة ( نخي ) للدلالة على ذات المعنى .

**نیشان** - علامة، شارة وهي معروفة ومشهورة عند البصريين للدلالة على ما يقدم للفتاة من مهر حين الخطوبة ، وتلفظ ( نیشان ) عندهم .

## (( حرف الهاء ))

**هم** - وتعني ايضاً<sup>(١٥٧)</sup>، وهي لفظة معروفة ومشهورة، يستعملها اهل البصرة للدلالة على ذات المعنى **هم ييشه** - ( بالياء المعجمة ) اي المعترفان في حرفة واحدة<sup>(١٥٨)</sup> .  
**هوز** - صوت عال سريع كصوت المعادن<sup>(١٥٩)</sup>، وهي لفظة مستعملة عند اهل البصرة للدلالة على (الهوز) المعروف .

**هوش** - وتعني العقل او الادراك او الشعور<sup>(١٦٠)</sup>، وهي معروفة ومشهورة في لهجة البصريين للدلالة على ذات المعنى، وغالباً ما يلفظونها بالنفي كقولهم ( ما عند هوش ) .  
**هيجت** - ( بالجيم المعجمة )، وتعني لا قيمة له او لا شيء<sup>(١٦١)</sup>، وهي لفظة كثيرة الاستعمال في لهجة البصريين للدلالة على ذات المعنى ايضاً .

## (( حرف الواو ))

**واخ** - كلمة تفرج من اللسان في مجال الاسف والندبة<sup>(١٦٢)</sup>، وهي لفظة مشتركة بين الناس في معظم اللغات الشرقية<sup>(١٦٣)</sup> .  
**واكون** - قاطرة في القطار الحديدية<sup>(١٦٤)</sup>، تلفظ عند البصريين ( فاركون ) للدلالة على ذات المعنى .  
**وشا** - وتعني الحسن او الرقص او الدوران<sup>(١٦٥)</sup>، وفي لهجة اهل البصرة تلفظ ( وش ) للدلالة على الحركة السريعة .

## (( حرف الياء ))

**ياشماق** - وتعني النقاب، وهي لفظة تركية<sup>(١٦٦)</sup>، استعملت في الفارسية ومنها استعملها البصريون في لهجتهم للدلالة على ( الكوفية ) التي غالباً ما يرتديها العربي مع العقاب .  
**يواش** - وهي من اصل تركي، وتعني يهدوء او يتمهل<sup>(١٦٧)</sup>، وقد استعملها البصريون عن الفارسية للدلالة على ذات المعنى .

## خلاصة البحث ونتائجه :

- جمع هذا البحث الفاظ متفرقة من قواميس الفارسية ، وهي مستعملة وبشكل يومي في حياة اهل البصرة ، وقد رتب على الحروف العربية خدمة لنقارئ العربي بشكل عام والنقارئ البصري على وجه الخصوص ونعتقد ان من نتائج البحث ما يلي :-
- ١ . يكشف البحث عن مجموعة من الانفاظ الدخيلة الى لغتنا العربية .
  - ٢ . اطلاع المثقف البصري على تلك الانفاظ ، وذلك لتلافيها وحذفها بالفصح من العربية في مؤتمراتهم وصحفهم ومقابلاتهم .
  - ٣ . يشير البحث الى تفاعل العقل البصري ، بما يمتلك من ارث حضاري ومدرسة لغوية خاصة به ، مع الثقافات الاخرى واستيعابه لها .
  - ٤ . يؤكد البحث على اهمية مدينة البصرة ، السياسية والاقتصادية والاجتماعية ، فضلاً عن الثقافية والادبية وقد استقرت في لهجتها الفاظ كثيرة ومن لغات متعددة .

هوامش البحث

- ١) فرهنكك عميد ، ص ١٧ .
- ٢) المعجم الوسيط ، باب الهمزة ، ص ١ .
- ٣) المعجم الذهبي ، مادة اب ، ص ٢٢ .
- ٤) المصدر نفسه ، ص ٢٤ .
- ٥) قاموس الفارسية ، مادة ابريز ، ص ٣١ .
- ٦) ينظر المعجم الوسيط ، ابر ، ص ٢ .
- ٧) المعجم الذهبي ، مادة ايكار ، ص ٢٥ .
- ٨) المصدر نفسه ، ص ٣١ .
- ٩) المصدر نفسه ، ص ٣١ .
- ١٠) المصدر نفسه ، ص ٣٩ .
- ١١) المعجم الذهبي ، مادة افریده ، ص ٤٢ .
- ١٢) اذا جاءت كلمة ( اقا ) قبل الاسم فتدل على عظمة واحترام هذا الشخص ، اما اذا جاءت بعده فهي تدل على التصغير من شأنه ( ينظر قاموس الفارسية ، ص ٥٠ ) .
- ١٣) المعجم الوسيط ، باب الهمزة ، ص ١ .
- ١٤) المعجم الذهبي ، ص ٤٧ .
- ١٥) المصدر نفسه ، ص ٤٧ .
- ١٦) المصدر نفسه ، ص ٥٨ .
- ١٧) المعجم الذهبي ، ص ٦١ .
- ١٨) لسان العرب ، مادة ارج ، ص ٦١ .
- ١٩) المعجم الذهبي ، ص ٦٢ .
- ٢٠) تطلق لفظة استا او استا على كتاب الزردشتين ايضاً .
- ٢١) المعجم الذهبي ، ص ٦٥ .
- ٢٢) المصدر نفسه ، ص ٧٨ .
- ٢٣) المعجم الوسيط ، مادة هندم ، ص ٩٩٧ .
- ٢٤) المعجم الذهبي ، ص ٨٦ .
- ٢٥) المعجم الذهبي ، ص ٨٨ .
- ٢٦) المصدر نفسه ، ص ٩٢ .
- ٢٧) فرهنكك عميد ، ص ١٥٤ ، والبارود هو مخلوط من الملح بنسبة ٢٨٪ و ١٠٪ من الكبريت و ١٢٪ من الفحم ( المصدر نفسه ) .
- ٢٨) المعجم الذهبي ، ص ٩٨ .
- ٢٩) المعجم الوسيط ، مادة بق ، ص ٦٦ .
- ٣٠) المعجم الذهبي ، ص ٩٩ .

- ٢١) المصدر نفسه ، ص ١٠٠ .  
 ٢٢) المصدر نفسه ، ص ١٠٩ .  
 ٢٣) المعجم الوسيط ، مادة برش ، ص ٤٩ .  
 ٢٤) قاموس الفارسية ، ص ١٠٣ .  
 ٢٥) المعجم الذهبي ، ص ١١٢ .  
 ٢٦) المصدر نفسه والصفحة .  
 ٢٧) المصدر نفسه ، ص ١١٩ .  
 ٢٨) المصدر نفسه والصفحة .  
 ٢٩) المصدر نفسه ، ص ١٢١ .  
 ٤٠) المصدر نفسه والصفحة .  
 ٤١) المصدر نفسه ، ص ١٢٢ .  
 ٤٢) المعجم الذهبي ، ص ١٢٤ .  
 ٤٣) راجع صفحة (٦) من هذا البحث .  
 ٤٤) المعجم الذهبي ، ص ١٢٤ .  
 ٤٥) راجع المعجم الوسيط مادة بظر ، ص ٦٢ .  
 ٤٦) المعجم الذهبي ، ص ١٢٥ .  
 ٤٧) المصدر نفسه ، ص ١٣١ .  
 ٤٨) حرف ( الباء ) المعجمة ، هو من الحروف الاصلية في اللغة الفارسية ، ولذلك تكاد تكون كل الكلمات التي تضم هذا الحرف هي فارسية .  
 ٤٩) المعجم الذهبي ، ص ١٢٢ .  
 ٥٠) قرهنگك عميد ، ص ١٨٨ .  
 ٥١) المعجم الذهبي ، ص ١٣٩ .  
 ٥٢) المعجم الوسيط ، ص ٩٩٩ .  
 ٥٣) المعجم الذهبي ، ص ١٤٢ .  
 ٥٤) المصدر نفسه ، ص ١٤٢ .  
 ٥٥) المصدر نفسه ، ص ١٤٢ .  
 ٥٦) المصدر نفسه ، ص ١٥٠ .  
 ٥٧) المعجم الذهبي ، ص ١٥٢ .  
 ٥٨) قاموس الفارسية ، ص ١٣٥ .  
 ٥٩) المعجم الذهبي ، ص ١٦١ .  
 ٦٠) المصدر نفسه ، ص ١٦٤ .  
 ٦١) المصدر نفسه ، ص ١٦٤ .  
 ٦٢) المعجم الذهبي ، ص ١٦٦ .  
 ٦٣) المعجم الوسيط ، ص ٧٤ .

- ٦٤) المعجم الذهبي ، ص ١٨١ .  
 ٦٥) المصدر نفسه ، ص ١٨٢ .  
 ٦٦) فرهنكك عميد ص ٢٠٦ ( ٣ ) إذا كانت هذه الكلمة تعني اول الصباح ، اي تبشير الصباح فهي عربية الاصل ( فرهنكك عميد ص ٢٠٦ ) .  
 ٦٧) المعجم الذهبي ، ص ١٨٢ .  
 ٦٨) المصدر نفسه ، ص ١٨٤ .  
 ٦٩) المعجم الذهبي ، ص ١٨٦ .  
 ٧٠) المصدر نفسه ، ص ١٨٧ .  
 ٧١) المعجم الوسيط ، ص ٨٥ .  
 ٧٢) المعجم الذهبي : ص ١٨٧ .  
 ٧٣) المصدر نفسه ، ص ١٨٨ .  
 ٧٤) المعجم الوسيط ، ص ٨٥ . مادة : تف .  
 ٧٥) للمزيد ينظر ، المصدر نفسه ، ص ٨٦ .  
 ٧٦) المعجم الذهبي ، ص ١٨٨ .  
 ٧٧) المصدر نفسه ، ص ١٩٠ .  
 ٧٨) المصدر نفسه ، ص ١٩٠ .  
 ٧٩) فرهنكك عميد ، ص ٢٣١ .  
 ٨٠) المعجم الذهبي ، ص ١٩١ .  
 ٨١) المصدر نفسه ، ص ١٩٢ .  
 ٨٢) المصدر نفسه ، ص ١٩٤ .  
 ٨٣) المصدر نفسه ، ص ١٩٤ .  
 ٨٤) المصدر نفسه ، ص ١٩٤ .  
 ٨٥) المعجم الذهبي ، ص ١٩٤ .  
 ٨٦) المصدر نفسه ، ص ١٩٨ .  
 ٨٧) المصدر نفسه ، ص ٢٠١ .  
 ٨٨) المصدر نفسه ، ص ٢٠٤ . والمعجم الوسيط ، ص ١٢٢ .  
 ٨٩) قاموس الفارسية ، ص ١٨٥ .  
 ٩٠) المعجم الذهبي ، ص ٢١٠ .  
 ٩١) المعجم الذهبي ، ص ٢١٢ .  
 ٩٢) المصدر نفسه ، ص ٢٢٠ .  
 ٩٣) المصدر نفسه ، ص ٢٢١ .  
 ٩٤) المصدر نفسه ، ص ٢٢٢ .  
 ٩٥) قاموس الفارسية ، ص ١٩٧ .  
 ٩٦) المعجم الذهبي ، ص ٢٢٥ .

- ٩٧) المعجم الذهبي ، ص ٢٢٠ .  
 ٩٨) فرهنكك عميد ، ص ٢٦٦ .  
 ٩٩) ينظر المعجم الوسيط ، باب الخاء ، ص ٢١٣ .  
 ١٠٠) المعجم الذهبي ، ص ٢٢٠ .  
 ١٠١) المصدر نفسه ، ص ٢٢١ .  
 ١٠٢) المصدر نفسه ، ص ٢٢٢ .  
 ١٠٣) المصدر نفسه ، ص ٢٢٢ .  
 ١٠٤) المعجم الذهبي ، ص ٢٢٢ .  
 ١٠٥) المصدر نفسه ، ص ٢٢٨ .  
 ١٠٦) ينظر المعجم الوسيط ، باب الخاء ، ص ٢٢٦ .  
 ١٠٧) المعجم الذهبي ، ص ٢٢٩ .  
 ١٠٨) ينظر المعجم الذهبي ، ص ٢٤٦ .  
 ١٠٩) المعجم الذهبي ، ص ٢٥١ .  
 ١١٠) قاموس الفارسية ، ص ٢٢٥ .  
 ١١١) المصدر نفسه ، ص ٢٤٤ .  
 ١١٢) فرهنكك عميد ، ص ٢٨٤ .  
 ١١٣) المعجم الذهبي ، ص ٢٨١ .  
 ١١٤) المصدر نفسه ، ص ٢٨٢ .  
 ١١٥) المعجم الذهبي ، ص ٢٨٥ .  
 ١١٦) المصدر نفسه ، ص ٢٨٦ .  
 ١١٧) المصدر نفسه ، ص ٢٩١ .  
 ١١٨) المصدر نفسه ، ص ٢٩٢ .  
 ١١٩) فرهنكك عميد ، ص ٢٠١ - ٢٠٢ .  
 ١٢٠) المعجم الذهبي ، ص ٣٠٥ .  
 ١٢١) المصدر نفسه ، ص ٣١٢ .  
 ١٢٢) المصدر نفسه ، ص ٣١٦ .  
 ١٢٣) المصدر نفسه ، ص ٣٢٤ .  
 ١٢٤) المعجم الذهبي ، ص ٣٥١ .  
 ١٢٥) المصدر نفسه ، ص ٣٥٢ .  
 ١٢٦) المصدر نفسه ، ص ٣٦٠ .  
 ١٢٧) المصدر نفسه ، ص ٣٧٩ .  
 ١٢٨) المعجم الذهبي ، ص ٣٨٦ .  
 ١٢٩) المصدر نفسه ، ص ٣٩٥ .



- ١٣٠ المصدر نفسه ، ص ٢٩٦ .  
 ١٣١ المصدر نفسه ، ص ٢٩٦ .  
 ١٣٢ المصدر نفسه ، ص ٢٣٩ .  
 ١٣٣ المعجم الذهبي ، ص ٤٠٤ .  
 ١٣٤ المصدر نفسه ، ص ٤١٢ .  
 ١٣٥ ينظر المعجم الوسيط ، ص ٦٤٥ .  
 ١٣٦ المعجم الذهبي ، ص ٤١٢ .  
 ١٣٧ المصدر نفسه ، ص ٤٢٠ .  
 ١٣٨ المعجم الذهبي ، ص ٤٢٧ .  
 ١٣٩ المعجم الذهبي ، ص ٤٢٩ .  
 ١٤٠ ينظر المعجم الوسيط ، ص ٧١٢ .  
 ١٤١ المعجم الذهبي ، ص ٤٢٩ .  
 ١٤٢ المصدر نفسه ، ص ٤٤٢ .  
 ١٤٣ المعجم الذهبي ، ص ٤٤٩ .  
 ١٤٤ المصدر نفسه ، ص ٤٥٥ .  
 ١٤٥ المصدر نفسه ، ص ٤٥٩ .  
 ١٤٦ المعجم الذهبي ، ص ٤٧١ .  
 ١٤٧ المصدر نفسه ، ص ٤٧٢ .  
 ١٤٨ المصدر نفسه ، ص ٤٩٠ .  
 ١٤٩ المصدر نفسه ، ص ٥٢٠ .  
 ١٥٠ المعجم الذهبي ، ص ٥٢٨ .  
 ١٥١ المعجم الذهبي ، ص ٥٢٨ .  
 ١٥٢ المصدر نفسه ، ص ٥٢٠ .  
 ١٥٣ المعجم الذهبي ، ص ٦٠٧ .  
 ١٥٤ المصدر نفسه ، ص ٦٠٨ .  
 ١٥٥ المصدر نفسه ، ص ٦١٢ .  
 ١٥٦ المصدر نفسه ، ص ٦١٢ .  
 ١٥٧ المصدر نفسه ، ص ٦١٤ .  
 ١٥٨ المصدر نفسه ، ص ٦١٧ .  
 ١٥٩ المعجم الذهبي ، ص ٥٨٦ . (♀) كما تلفظ كلمة (واي) ايضا  
 ١٦٠ المصدر نفسه ، ص ٥٨٩ .  
 ١٦١ المصدر نفسه ، ص ٥٩٥ .  
 ١٦٢ المعجم الذهبي ، ص ٦٢٢ .

المصادر والمراجع

- ١- فرهنگك نو / حسن عميد / تهران ١٣٤٣ ش (فارسي - فارسي).
- ٢- قاموس الفارسية / الدكتور عبد النعيم محمد حسنين / الناشر: دار الكتب الاسلامية ، دار الكتاب المصري - القاهرة / دار الكتاب اللبناني - بيروت / ط١ / ١٩٨٢ م (فارسي - عربي).
- ٣- لسان العرب / ابن منظور / ط١ / بيروت / ١٩٥٥ م (عربي - عربي).
- ٤- المعجم الذهبي / الدكتور محمد التلوخي / دار العلم للملايين / بيروت / ط١ / ١٩٦٩ م / ط٢ / ١٩٨٠ (فارسي - عربي).
- ٥- المعجم الوسيط / قام باخواجه ابراهيم مصطفى واحمد حسن الزيات وحامد عبد القادر ومحمد هلي النجار / ج١ ، ج٢ / ط١ دار الدعوة - استنبول - تركيا / ١٩٨٩ م (عربي - عربي).